



## **TAGLIO**

Coupeuses horizontale  
Horizontal slicer  
Horizontale snijmachine  
Horizontale Schneidemaschine  
Cortadora horizontal  
Taglierina orizzontale

Nous vous félicitons pour l'achat de votre coupeuse horizontale.  
Avant l'expédition, cette machine a été contrôlée dans notre dépôt en Belgique.  
De cette façon, nous pouvons vous assurer le livraison d'une machine prête à l'installation.

Pour une bonne utilisation et une longue durée de vie de la machine, nous vous recommandons de lire ce mode d'emploi avec attention avant d'utiliser la machine.

Sinmag Europe vous remercie pour la confiance et l'intérêt et nous vous souhaitons beaucoup de joie au travail avec cette machine



L'équipe de Sinmag Europe.

**REMARQUE :** L'utilisation de ce matériel ou de tout équipement industriel peut comporter des dangers comme une surface chaude, des bords tranchants, un risque de choc électrique. Ce manuel est destiné à vous aider pour une utilisation efficace et en toute sécurité de notre appareil.

Toute machine, qu'elle soit considérée comme dangereuse ou non, doit être utilisée selon les principes des bonnes pratiques de fabrication.

L'utilisateur de cet appareil doit avoir atteint l'âge de la majorité. Avant d'utiliser la machine, veuillez lire attentivement et respecter les instructions de ce manuel pour travailler en toute sécurité et pour faire un usage optimal de votre équipement.

## 1. INTRODUCTION

### 1.1 BRÈVE INTRODUCTION

Ce manuel a pour but de vous présenter comment installer, utiliser et entretenir la coupeuse horizontale **TAGLIO**.

Nous vous remercions d'avoir choisi **SINMAG EUROPE** comme fournisseur. Pour toute question, veuillez contacter notre agent ou distributeur local qui vous fournira un service parfait et rapide.

### 1.2. SPÉCIFICATIONS

#### **TAGLIO**

HAUTEUR MAX PRODUIT    MAX PRODUCT HEIGHT    MAX PRODUKTHOOGTE	90 mm
VITESSE DU TAPIS    CONVEYOR SPEED    BANDSNELHEID	2.5 --> 16cm / sec
NOMBRE DE COUTEAUX    NUMBER OF KNIVES    AANTAL MESSEN	3 incl.
DISTANCE ENTRE LES LAMES    DISTANCE BETWEEN THE BLADES    RUIMTE TUSSEN DE MESSEN	5 - 90 mm
LARGEUR DES TAPIS    CONVEYOR BELT WIDTH    BREEDTE TRANSPORTBAND	405 mm
POIDS NET MACHINE    NET WEIGHT MACHINE    NETTOGEWICHT MACHINE	205 kg
PUISSANCE MOTEUR    MOTOR POWER    MOTORVERMOGEN	0,525 kW
VOLTAGE    VOLTAGE    SPANNING	230V 1Ph

## 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### 2.1 SYMBOLES DE SÉCURITÉ

Pour votre sécurité, veuillez prêter attention au symbole suivant inscrit sur la machine :



Cette étiquette prévient que seul un personnel de service qualifié peut accéder à cet élément /endroit et que l'agent doit débrancher l'alimentation électrique avant d'effectuer un nettoyage ou l'entretien.

### 2.2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LE TRAVAIL

La machine doit être utilisée uniquement par un personnel formé valablement à cet effet et qui a été formé au sujet du contenu de ce manuel.

**Pour garantir un travail en toute sécurité, respecter impérativement les instructions suivantes :**

1. Installer la machine en respectant les exigences en matière de sécurité dans le lieu de travail.
2. Ne pas placer la machine à côté d'une source de chaleur et ne pas utiliser la machine dans un environnement qui présente un risque d'explosion.
3. Utiliser la machine avec une grande attention et ne vous laissez jamais distraire.
4. Ne pas porter de vêtements amples ni de manches larges ou ouvertes.
5. Ne pas enlever, recouvrir ni modifier les plaques signalétiques disposées sur la structure de la machine.
6. Ne pas utiliser la machine comme une surface de travail et ne pas placer d'objets qui ne sont pas nécessaires pour les opérations normales de travail.
7. Ne pas utiliser la machine avec des connexions électriques provisoires ou des câbles non isolés.
8. Vérifier périodiquement l'état du câble d'alimentation électrique et du serre-câble sur le corps de la machine, et le faire remplacer dès que cela est nécessaire par un personnel qualifié.
9. En cas de fonctionnement défaillant ou anormal, de casse, de déplacement incorrect ou de bruit inhabituel, arrêter immédiatement la machine.
10. Avant d'effectuer le nettoyage ou la maintenance, débrancher la machine du secteur.
11. Porter des gants de protection pour effectuer le nettoyage et la maintenance.
12. Pour toute maintenance extraordinaire, s'adresser au fabricant ou à un personnel qualifié ou agréé.
13. Ne pas utiliser de jet d'eau ni pulvériser de l'eau pour nettoyer la machine.
14. Pour manipuler des accessoires tranchants, porter des gants résistants aux coupures.

## 3. INSTALLATION

### 3.1 EXIGENCES GÉNÉRALES POUR L'INSTALLATION

**REMARQUE :** Il est capital d'installer cette machine correctement et de s'assurer de son fonctionnement correct avant son utilisation. L'installation doit être conforme aux exigences locales électriques, en matière d'incendie, de santé et de sécurité.

Cette machine est conçue pour vous assurer un service satisfaisant pendant de nombreuses années. Une installation correcte est essentielle pour obtenir les meilleures performances, un fonctionnement efficient et sans failles.

### 3.2 INSTALLATION

Cette machine doit être installée dans une pièce aérée pour empêcher la concentration de substances nocives pour la santé dans le local.

Les installations doivent être effectuées uniquement par des agents qualifiés. Le non-respect des normes applicables et des spécifications du fabricant dans cette section pour installer la machine annulera la garantie.

Des composants comportant des éléments de réglage protégés (par ex. scellés à la peinture) par le fabricant doivent être réglés uniquement par un agent de service agréé. Ils ne doivent pas être réglés par la personne qui installe la machine.

Il incombe au propriétaire de prendre les dispositions pour toutes les alimentations nécessaires de la machine.

### 3.3 DÉBALLAGE

A la réception de la machine, enlever tout l'emballage et les protections pour le transport, y compris les bâches de protection en plastique des panneaux extérieurs.

Vérifier si la machine et les pièces ne sont pas endommagées. Signaler tout dommage immédiatement au transporteur et au distributeur. Ne jamais essayer de faire fonctionner la machine avec des pièces endommagées.

Signaler toute carence au distributeur qui a livré cette machine.

### 3.4 EMBLACEMENT

1. Sélectionner un emplacement pour la machine de façon à disposer d'un espace libre autour de la machine d'au moins 0,6 m pour utiliser, nettoyer et entretenir la machine.
2. Positionner la machine dans sa position correcte de travail. La machine doit être posée sur un sol plat, solide et sec.
3. Il est recommandé que la machine soit de niveau de l'avant à l'arrière et d'un côté à l'autre. Cela garantira une grande stabilité.

### 3.5 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

1. Une alimentation électrique doit être accessible à portée du câble électrique inclus. Ne pas utiliser de rallonges pour raccorder le câble électrique de la machine au secteur.
2. Avant d'effectuer les branchements électriques, lire les spécifications sur la plaque signalétique afin de s'assurer qu'elles sont conformes à celles de l'alimentation électrique. Le branchement électrique doit être effectué par un technicien de maintenance qualifié qui respectera toutes les normes de sécurité applicables et les normes électriques nationales.

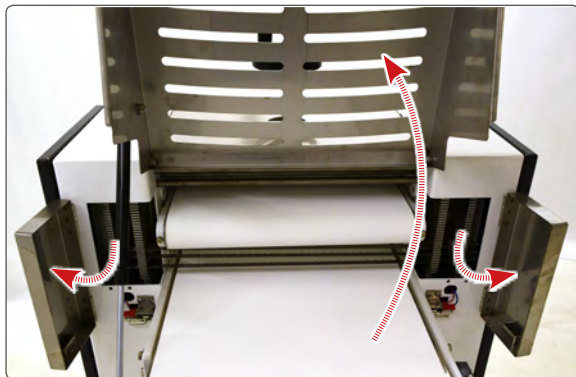
Lors du branchement de la machine au secteur, assurez que les éléments suivants sont bien présents :

1. Un disjoncteur isolant est installé à 2 m au maximum de la machine.
2. Un passe-câble /presse-étoupe est installé autour de l'orifice d'entrée du câble d'alimentation électrique dans la machine.
3. Toutes les connexions de câblage doivent être vérifiées et étanches.

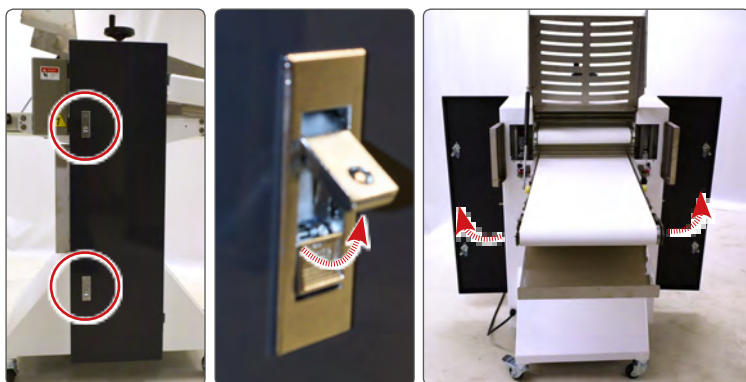
Une fois que le branchement électrique a été effectué, la machine est prête à l'emploi.

## 4.PLACER OU REMPLACER LES LAMES

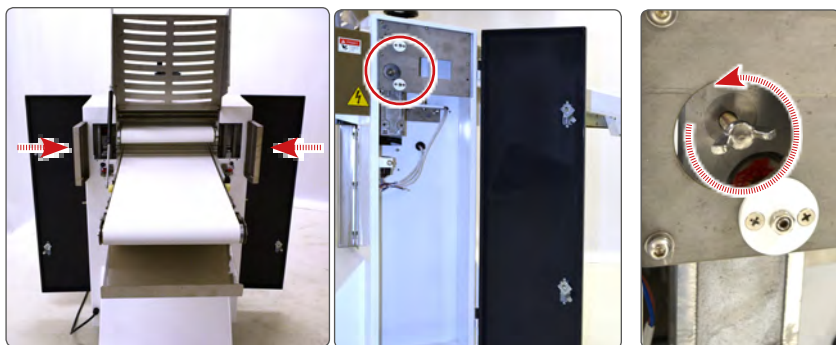
### PLACER LES LAMES



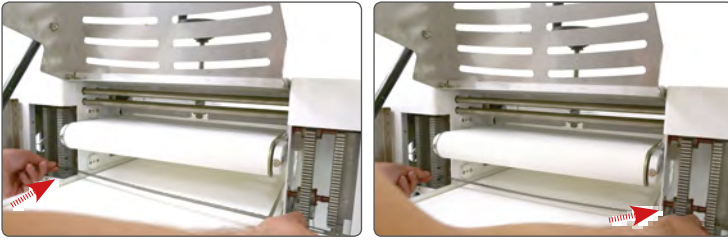
Inclinez la grille de sécurité vers le haut.  
Ouvrez les deux trappes des deux côtés de la machine.



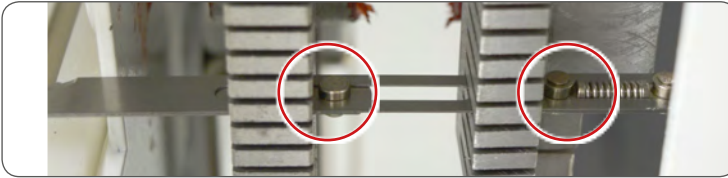
Déverrouillez les verrous poussoirs des deux côtés de la machine et ouvrez les portes.



Desserrer les écrous des deux côtés de la machine.



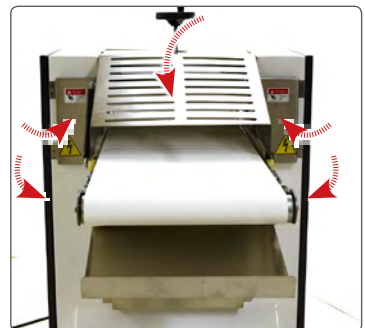
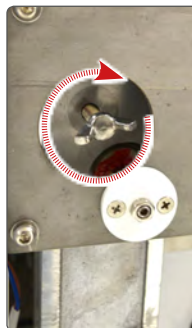
Commencez par faire glisser un côté de la lame dans la fente.  
(5mm par fente) et puis l'autre côté.



Vérifiez la position correcte des glissières lors placer la lame.



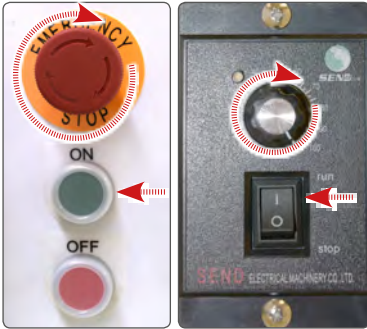
Vérifiez si la lame est à la même hauteur des deux côtés.  
Placez des lames supplémentaires comme vous le souhaitez.



Resserrez les écrous des deux côtés pour tendre les lames.  
Fermez les portes des deux côtés de la machine.  
Fermez les deux trappes des deux côtés de la machine.  
Inclinez la grille de sécurité vers le bas.

## 5. OPÉRATION

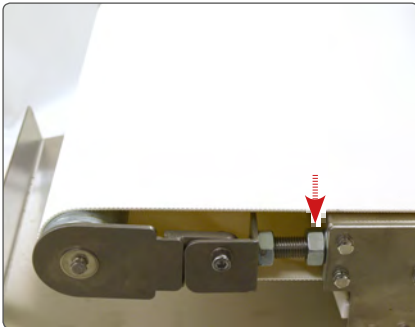
Avant la mise en service de la machine: appuyez sur les lames pour vérifier si elles sont tendues. Si nécessaire, tendez les lames. Voir le placement des lames.



Déverrouiller l'arrêt d'urgence si nécessaire.

Allumez la machine.

Activez donc le régulateur pour la vitesse du convoyeur, si elle est au minimum, le convoyeur ne bougera pas.



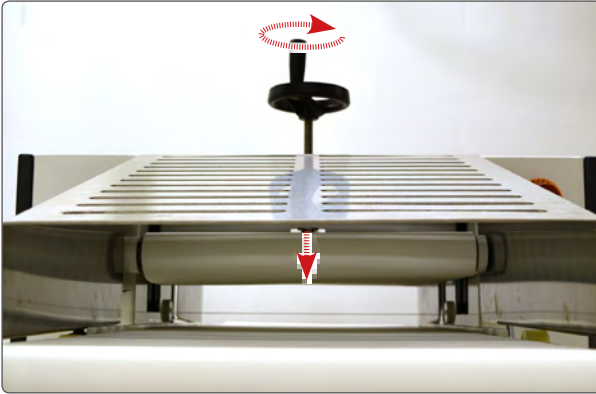
Vérifiez si la bande transporteuse ne glisse ou n'est pas inclinée.

Serrez les boulons de tension des deux côtés du convoyeur pour donner la courroie.

Si la bande transporteuse dérive vers la gauche, ajustez le boulon du côté gauche.

Si la bande transporteuse dérive vers la droite, ajustez le boulon sur le côté droit.





Placez le produit à couper sur la bande transporteuse.  
Tournez la poignée jusqu'à ce que la bande transporteuse supérieure touche le produit.



Vous pouvez ajuster la vitesse de la bande transporteuse.  
La bande transporteuse transporte les produits jusqu'aux lames pour la coupe.

### BROSSES DE NETTOYAGE



Alors que la bande transporteuse tourne elle passe les brosses en dessous de la table.

## 7. NETTOYAGE ET ENTRETIEN



Avertissement. Assurez-vous que la machine est isolée de l'alimentation électrique.



Attention. Cette unité n'est pas étanche. N'utilisez pas de jet d'eau ou de pulvérisation pour nettoyer l'intérieur ou l'extérieur de cet appareil.



Pivotez la table pour un nettoyage facile de la bande transporteuse

Gardez la bande transporteuse et la table propres. Utilisez un chiffon humide et une brosse.

Éteignez la machine après une utilisation quotidienne. Utilisez un chiffon doux pour nettoyer le boîtier de la machine. Utilisez une brosse pour nettoyer les parties intérieures.

Beaucoup de miettes restent sur la table, gardez la table autant que possible sans miettes.



Attention. Personne n'est autorisé à mettre ses doigts près des lames en mouvement. Lorsque les lames sont émoussées, ne poussez pas le gâteau à la main, mettez d'abord l'alimentation hors tension, puis remplacez-la.



# **TAGLIO**

Coupeuses horizontale  
Horizontal slicer  
Horizontale snijmachine  
Horizontale Schneidemaschine  
Cortadora horizontal  
Taglierina orizzontale

ENG

Congratulations with the purchase of this horizontal slicer.  
This machine has been tested thoroughly in our warehouse in Belgium before delivery.  
This way, Sinmag Europe is able to guarantee delivery of a machine ready for installation.

For correct use and long service life of your machine, we recommend that you read this manual attentively before starting to use the machine.

Sinmag Europe thank you for your trust and wish you much job satisfaction with this machine.



Sinmag Europe Team.

## NOTICE

The use of this or any industrial equipment may involve hazards such as hot surface, sharp objects, or danger from exposure to the electrical power. This manual is provided to assist you in the safe and efficient use of our equipment.

ENG

All equipment, whether considered hazardous or not, should be used in accordance with principles of good manufacturing practice.

The operator of this equipment must be of a legal age. Before operation, please read and follow the instructions carefully for maximum safety, and to obtain the best use of our equipment.

## 1. INTRODUCTION

### 1.1 BRIEF INTRODUCTION

This handbook aims at introducing you on how to install, operate and maintain the horizontal slicer **TAGLIO**.

Thanks for choosing **SINMAG EUROPE** as your supplier. Any question, please contact our local office or dealer that will provide you with instant and ideal service.

### 1.2. SPECIFICATION

#### **TAGLIO**

HAUTEUR MAX PRODUIT   MAX PRODUCT HEIGHT   MAX PRODUKTHOOGTE	90 mm
VITESSE DU TAPIS   CONVEYOR SPEED   BANDSNELHEID	2.5 --> 16cm / sec
NOMBRE DE COUTEAUX   NUMBER OF KNIVES   AANTAL MESSEN	3 incl.
DISTANCE ENTRE LES LAMES   DISTANCE BETWEEN THE BLADES   RUIMTE TUSSEN DE MESSEN	5 - 90 mm
LARGEUR DES TAPIS   CONVEYOR BELT WIDTH   BREEDTE TRANSPORTBAND	405 mm
POIDS NET MACHINE   NET WEIGHT MACHINE   NETTOGEWICHT MACHINE	205 kg
PUISSANCE MOTEUR   MOTOR POWER   MOTORVERMOGEN	0,525 kW
VOLTAGE   VOLTAGE   SPANNING	230V 1Ph

## 2. SAFETY INFORMATIONS

### 2.1 SAFETY SYMBOLS

For your safety, please pay attention to the following symbol as marked on the machine:



This label warns that only qualified service personnel can access this position and the operator must disconnect the power before carrying out any cleaning or servicing.

### 2.2 WORKING SAFETY INFORMATION

The machine must only be used by personnel suitably trained for the purpose and who have been trained in the contents of this publication.

#### TO ENSURE SAFE WORK, COMPLY WITH THE FOLLOWING INSTRUCTIONS:

1. Install the machine in compliance with workplace safe work requirements.
2. Don't place the machine near a source of heat and this machine must not be used in a place where the surrounding environment may have a potential risk of explosion.
3. Use the machine with great care and never be distracted.
4. Do not wear loose fitting clothing or clothing with wide or open sleeves.
5. Do not remove, cover or modify the identification plates placed on the machine body.
6. Do not use the machine as a working surface or area and do not place any objects on it that are not required for normal working operations.
7. Do not use the machine with temporary electrical connections or non-insulated cables.
8. Periodically check the state of the power cable and the cable clamp on the machine body, have it replaced as soon as is necessary by qualified personnel.
9. Stop the machine immediately as soon as there is any defective or abnormal operation, a breakage, any incorrect movements, or unusual noises.
10. Before cleaning or carrying out maintenance, disconnect the machine from the electricity mains.
11. Use protective working gloves for cleaning and maintenance.
12. For all extraordinary maintenance, consult the manufacturer or qualified and authorised personnel.
13. Do not use water jets or spray to clean the machine.
14. When sharp accessories are manipulated, use cut-resistant gloves.

## 3. INSTALLATION

### 3.1 GENERAL INSTALLATION REQUIREMENTS

#### NOTE:

It is most important that this machine is installed correctly and that the operation is correct before use. Installation shall comply with local electrical, fire, health and safety requirements.

This machine is designed to provide years of satisfactory service. Correct installation is essential to achieve the best performance, efficiency and trouble-free operation.

### 3.2 INSTALLATION

This appliance shall be installed with sufficient ventilation to prevent the occurrence of unacceptable concentrations of health harmful substances in the room.

Installations must be carried out by qualified service persons only. Failure to install equipment to relevant codes and manufacturer's specifications in this section will void the warranty.

Components having adjustments protected (e.g. paint sealed) by the manufacturer are only to be adjusted by an authorised service agent. They are not to be adjusted by the installation person.

It is the responsibility of the owner to supply and arrange for the connection of all services to the machine.

### 3.3 UNPACKING

On receipt of the machine, carry out the following: Remove all packaging and transit protection including all protective plastic coverings from outer panels.

Check equipment and parts for damage. Report any damage immediately to the carrier and dealer. Never attempt to operate the machine with damaged parts.

Report any deficiencies to the dealer that supplied the machine.

### 3.4 LOCATION

1. Select a location for the machine with a minimum of 0.6m space around the machine for operating, cleaning and servicing.
2. Position the machine in its proper working position. The machine must be installed on a flat, solid and dry floor.
3. It is recommended that the machine is level from front to back and from side to side. This will ensure the greatest stability.

### 3.5 ELECTRICAL CONNECTION

1. An electrical supply should be available within the reach of the included power cord. Do not use extensions to connect the machine's power cord to the electrical supply.
2. Before making the electrical connections, read the specifications on the rating plate to ensure that they comply with those of the electrical supply. Electrical connection should be made by a qualified service technician who will observe all applicable safety codes and the national electrical codes.

When connecting this machine to the mains supply, ensure that the following is carried out:

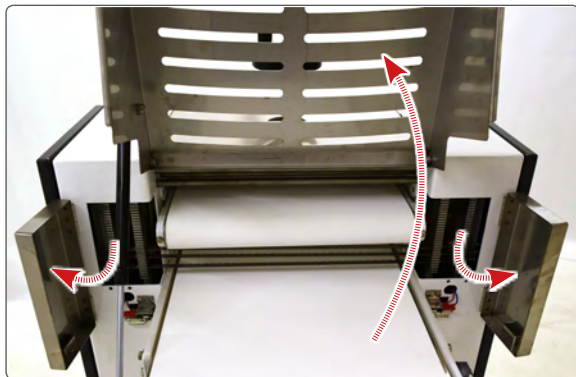
1. An isolating switch is fitted within 2m of the machine.
2. A grommet/gland is fitted around the power supply cord entry hole into the machine.
3. All wiring connections must be checked and tight.

Once the electrical connection has been made, the machine is ready for use.

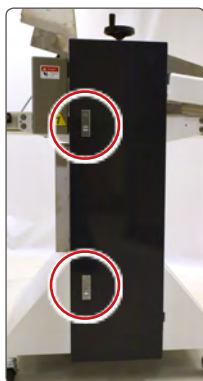
## 4. PLACING OR REPLACING THE BLADES

### PLACING THE BLADES

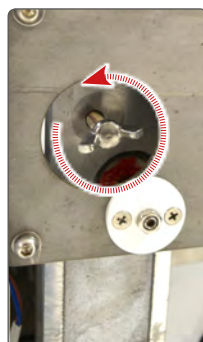
ENG



Tilt the safety grid upwards.  
Open the two hatches on both sides of the machine.

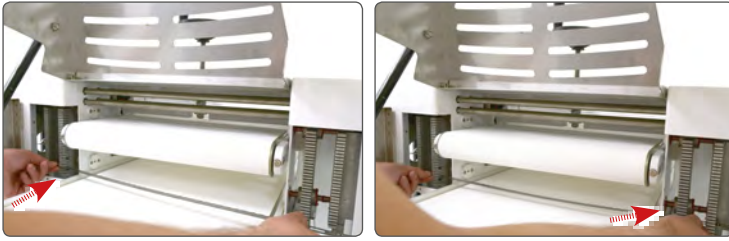


Unlock the push locks on the doors on both sides of the machine and open the doors.

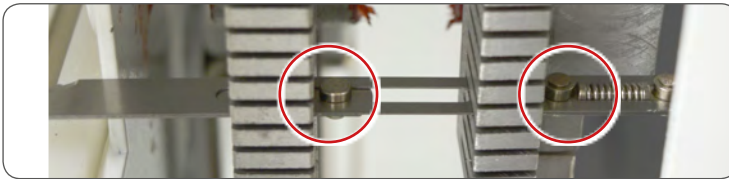


Release the wing nuts on both sides of the machine..

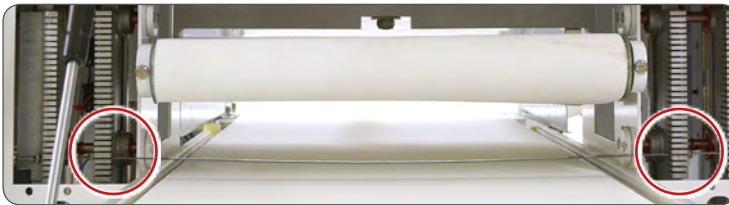




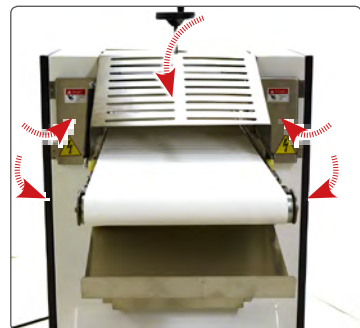
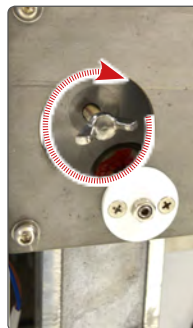
First slide the knife on 1 side of the blade holder into the blade slot at the desired height. (5 mm per slot) and then the other side.



Check the correct position of the sliding guides when placing the blade.



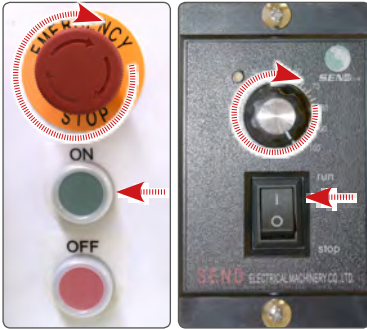
Check whether the blade is placed at the same height on both sides. Place additional blades as desired.



Tighten the wing nuts to tension the blades.  
 Close the doors on both sides of the machine.  
 Close the two hatches on both sides of the machine.  
 Tilt the safety grid down.

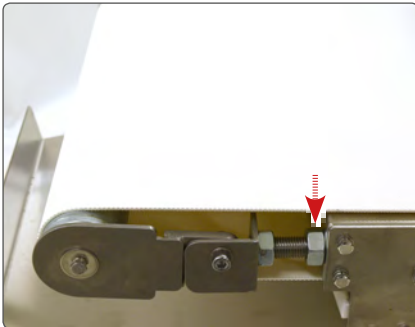
## 5. OPERATION

Before commissioning the machine: press the blades to check whether the blades are tensioned. If necessary, tension the blades. See the placement of the blades.



Unlock the emergency stop if necessary.  
Turn the machine on.

Also activate the regulator for the conveyor speed, if it is at the minimum the conveyor will not move.

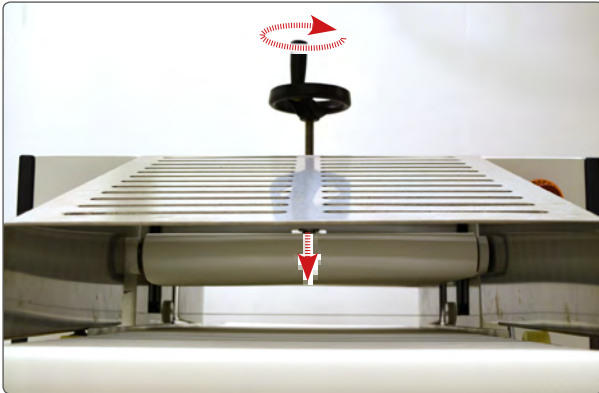


Check whether the conveyor belt is slipping or skewed.

Tighten the tensioning bolts on both sides of the conveyor to give the conveyor belt the correct tension.

If the conveyor belt derives to the left, adjust the bolt on the left hand side.

If the conveyor belt derives to the right, adjust the bolt on the right hand side.



Place the product to be cut on the conveyor belt.  
Turn the handle until the top conveyor belt touches the product.



You can adjust the speed of the conveyor belt.  
The conveyor belt transports the products to the blades for cutting.

### CLEANING BRUSHES



While the conveyor belt is running it passes the brush on the underside of the table.

## 7. CLEANING AND MAINTENANCE

ENG



Warning. Ensure the machine is isolated from the power supply before commencing cleaning or maintenance.



Caution. This unit is not water proof. Do not use water jet or spray to clean interior or exterior of this unit.



Flip open the table for easy cleaning of the conveyor belt

Keep the conveyor belt and table clean. Use a damp cloth and a brush for this.

Turn off the machine after daily use. Use a soft cloth to clean the housing of the machine.

Use a brush to clean the inner parts.

Many crumbs remain on the table, keep the table as much as possible crumb free.



Attention. No body will be allowed to put his fingers close to the running blades. When the blades are dull, do not push the cake by hand, switch off the power supply first and then replace them.



## **TAGLIO**

Coupeuses horizontale  
Horizontal slicer  
Horizontale snijmachine  
Horizontale Schneidemaschine  
Cortadora horizontal  
Taglierina orizzontale

Proficiat met de aankoop van uw horizontale snijmachine.  
De machine werd alvorens te leveren getest in het magazijn te België.  
Zo kan Sinmag Europe garant staan voor de levering van een machine die klaar is voor installatie.

NL

Voor een goede werking en lange levensduur van uw machine, raden wij u aan deze handleiding grondig door te nemen alvorens aan de slag te gaan met de machine.

Sinmag Europe dankt u voor het vertrouwen en interesse en wenst u veel werkgenot.



Het Sinmag Europe Team.

## NOTA

Het gebruik van deze of elk andere industriële machine houdt risico's in zoals verhitte oppervlakken, scherpe voorwerpen of de blootstelling aan elektrische stroom. Deze handleiding wordt U ter beschikking gesteld om U te begeleiden in het veilig en efficiënt gebruik van onze machines.

NL

Alle benodigdheden, beschouwd als gevaarlijk of niet, moeten in overeenstemming met de principes van een correcte werkmethode gebruikt worden.

De bediener van deze machine moet meerderjarig zijn. Lees en volg de instructies grondig om deze machine in veiligheid te gebruiken en een optimaal gebruik van de machine te verzekeren.

## 1. INLEIDING

### 1.1 KORT OVERZICHT

Deze handleiding is bedoeld om u op de hoogte te brengen van de plaatsing, bediening en onderhoud van de horizontale snijmachine **TAGLIO**.

Wij danken u om **SINMAG EUROPE** als leverancier te kiezen. Heeft u een vraag, aarzelen dan niet om ons of uw lokale verdeler te contacteren. Wij garanderen u een snelle respons en service.

### 1.2. SPECIFICATIES

#### **TAGLIO**

HAUTEUR MAX PRODUIT   MAX PRODUCT HEIGHT   MAX PRODUKTHOOGTE	90 mm
VITESSE DU TAPIS   CONVEYOR SPEED   BANDSNELHEID	2.5 --> 16cm / sec
NOMBRE DE COUTEAUX   NUMBER OF KNIVES   AANTAL MESSEN	3 incl.
DISTANCE ENTRE LES LAMES   DISTANCE BETWEEN THE BLADES   RIJIMTE TUSSEN DE MESSEN	5 - 90 mm
LARGEUR DES TAPIS   CONVEYOR BELT WIDTH   BREEDTE TRANSPORTBAND	405 mm
POIDS NET MACHINE   NET WEIGHT MACHINE   NETTOGEWICHT MACHINE	205 kg
PUISSANCE MOTEUR   MOTOR POWER   MOTORVERMAGEN	0,525 kW
VOLTAGE   VOLTAGE   SPANNING	230V 1Ph

## 2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### 2.1 VEILIGHEIDSSYMBOLEN

Voor uw veiligheid houdt u rekening met het volgende symbool als u het aantreft op de machine.



Dit label betekent dat enkel een gekwalificeerde technicus toegang tot deze plaats heeft. De machine moet losgekoppeld worden van het elektriciteitsnet vooraleer onderhoud of herstellingen uit te voeren.

### 2.2 WERKVEILIGHEID

Deze machine mag enkel bediend worden door personeel dat voldoende is opgeleid in het gebruik van de machine en op de hoogte is van de informatie in deze handleiding.

**OM EEN VEILIGE WERKOMGEVING TE VERZEKEREN, MOET U AAN VOLGENDE INSTRUCTIES VOLDOEN:**

1. Installeer de machine in overeenkomst met de veiligheidsvoorwaarden op de werkvloer.
2. Plaats de machine niet in de buurt van een warmtebron of in een omgeving waar een potentieel ontploffingsgevaar heerst.
3. Wees aandachtig en laat u niet afleiden tijdens het gebruik van de machine.
4. Draag geen loszittende kleding bij het gebruik van deze machine.
5. Verwijder, bedek of wijzig de identificatieplaatjes die op de behuizing van de machine zijn aangebracht niet.
6. Gebruik de machine niet als werkoppervlak, en plaats geen voorwerpen op de machine die niet nodig zijn voor normaal gebruik van de machine.
7. Gebruik de machine niet met tijdelijke stroomtoevoer aansluitingen of onvoldoende geïsoleerde kabels.
8. Controleer regelmatig de stroomkabel en de kabelklem op het frame van de machine, indien nodig, laat de kabel zo snel mogelijk vervangen door gekwalificeerd personeel.
9. Stop de machine onmiddellijk in geval van foutieve of abnormale werking, hapering of eender welke ongewone werking of geluid van de machine.
10. Ontkoppel de machine van het stroomnet vooraleer onderhouds- of herstelwerken uit te voeren.
11. Draag beschermende handschoenen tijdens het onderhoud van de machine.
12. Laat uitzonderlijk onderhoud of herstellingen enkel uitvoeren door gekwalificeerd personeel.
13. Gebruik geen stromend water of water onder druk om de machine schoon te maken.
14. Draag beschermende handschoenen als u met scherpe onderdelen van de machine werkt.

## 3. INSTALLATIE

### 3.1 ALGEMENE INSTALLATIEVOORWAARDEN

#### NOTA:

Het is zeer belangrijk dat deze machine correct wordt geïnstalleerd en correct is afgesteld voor gebruik. De installatie moet gebeuren in overeenstemming met lokale elektriciteits-, brand-, gezondheids- en veiligheidsvoorwaarden.

Deze machine is ontworpen om jarenlange diensttevredenheid te leveren. Een correcte installatie is essentieel om de beste prestaties, doeltreffendheid en probleemloze werking te bereiken.





### 3.2 INSTALLATIE

Deze machine moet in een voldoende geventileerde ruimte geïnstalleerd worden om de ophoping van onaantvaardbare concentraties van schadelijke deeltjes voor de gezondheid te voorkomen.

De installatie mag enkel door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd. Installatie die afwijkt van toepasselijke voorschriften of specificaties van de fabrikant zullen de garantie opheffen. Onderdelen beschermd tegen manipulatie (bijv. ververzegeld) door de fabrikant mogen enkel door een geautoriseerde onderhoudstechniek bijgesteld worden. Deze mogen niet door de installateur worden gemanipuleerd.

De verantwoordelijkheid voor alle aansluitingen voor een correcte werking van de machine ligt bij de gebruiker.

### 3.3 UITPAKKEN

Bij ontvangst van de machine. Verwijder alle verpakkings- en transportmateriaal inclusief alle plastic beschermlagen op de behuizing.

Behoud alle verpakkings- en transportmateriaal tot u er zeker van bent dat er geen schade (buiten- en binnenkant) aan de machine is aangebracht tijdens het transport. Het is de plicht van de aankoper om eventuele schade onmiddellijk te melden aan de transportfirma.

### 3.4 LOCATIE

1. Kies een locatie voor de machine met rondom een vrije ruimte van minimum 0,6 m voor bediening, onderhoud en eventuele herstelwerken.
2. Plaats de machine in zijn correcte werkpositie. Plaats de machine op een vlakke, stevige en droge ondergrond.
3. Om een optimale stabiliteit te verzekeren, is het ten zeerste aanbevolen dat de machine in de breedte en de diepte waterpas staat.

### 3.5 ELEKTRISCHE AANSLUITING

1. De aansluiting op het elektriciteitsnet moet worden voorzien binnen het bereik van de stroomkabel van de machine. Gebruik geen verlengkabels om de machine op het elektriciteitsnet aan te sluiten.
2. Lees de gegevens op het identificatieplaatje en zorg ervoor dat de aansluitingen in overeenstemming worden gemaakt met de specificaties van de stroomtoevoer. De elektrische aansluitingen worden door een gekwalificeerde servicetechniek uitgevoerd, die de veiligheids- en lokale elektriciteitsvoorschriften respecteert.

Vooraleer de machine op het elektriciteitsnet aan te sluiten, zorg ervoor dat:

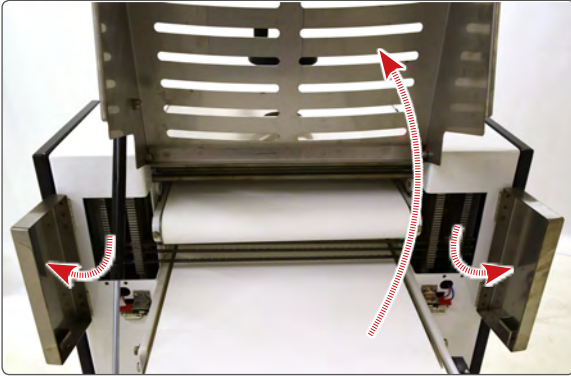
1. Een zekeringschakelaar geplaatst is binnen 2 m van de machine.
2. Er een wartel en spanning rond de stroomtoevoerkabel zit bij invoeropening in de machine.
3. Alle kabelaansluitingen gecontroleerd worden en vast zitten.

**Eens de elektrische aansluiting is gemaakt, is de machine klaar voor gebruik.**

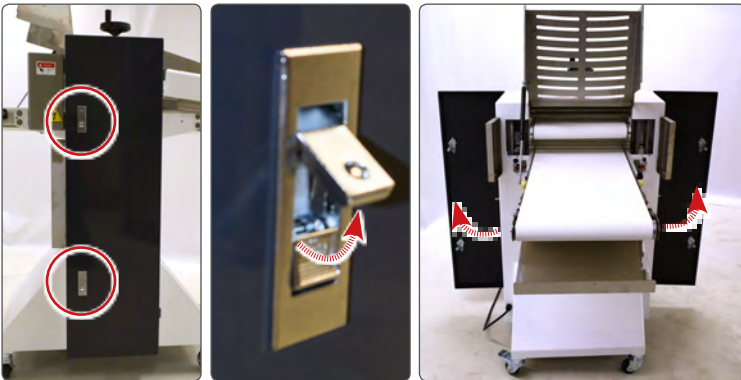
## 4. MESSEN PLAATSEN OF VERVANGEN

### MESSEN PLAATSEN

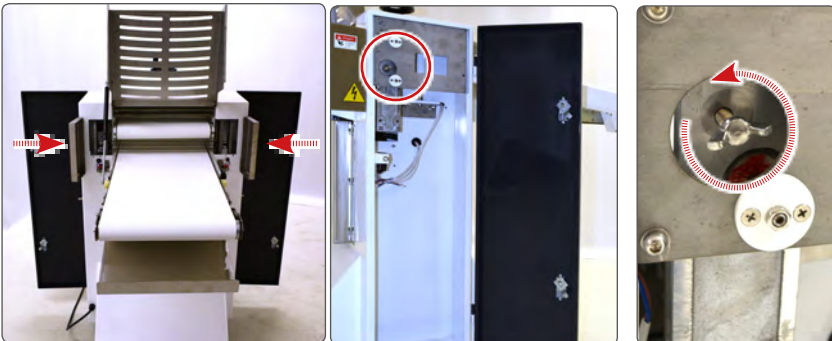
NL



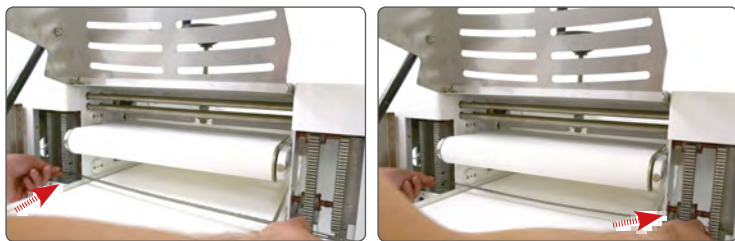
Kantel het veiligheidsrooster naar boven.  
Open de twee luikjes aan beide kanten van de machine.



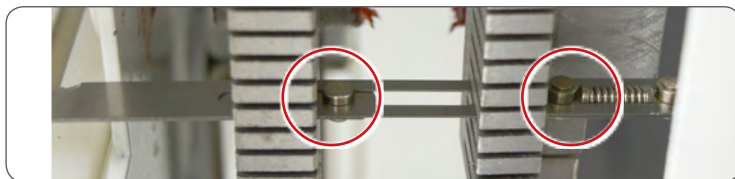
Druk op de duwsloten op de deuren aan de zijkanten van de machine en open de deuren.



Ontspan de vleugelmoeren aan beide kanten van de machine.



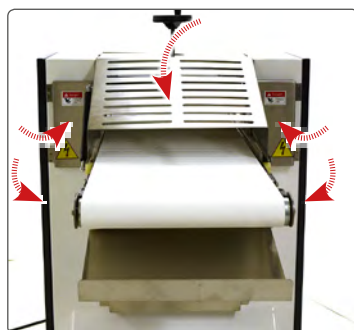
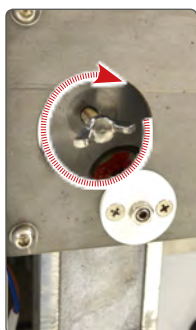
Schuif het mes eerst aan 1 kant van de messenhouder in de mesgleuf op de gewenste hoogte. (5 mm per gleuf) en dan aan de andere kant.



Controleer de juiste positie van de schuifgeleiders bij het plaatsen van het mes.



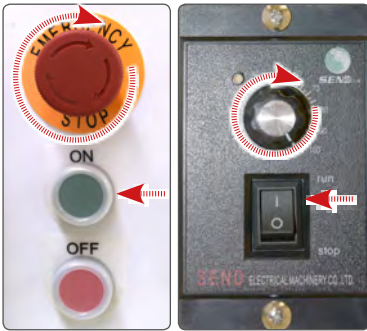
Controleer of het mes aan beide kanten op dezelfde hoogte zijn geplaatst. Plaats extra messen naar wens.



Draai de vleugelmoeren aan om de messen op te spannen.  
 Sluit de deuren aan de zijkanten van de machine.  
 Sluit de twee luikjes aan beide kanten van de machine.  
 Kantel het veiligheidsrooster naar beneden.

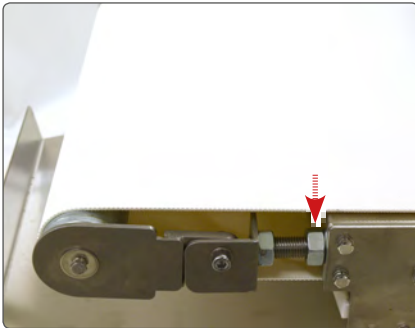
## 5. GEBRUIK

Voor het ingebruik nemen van de machine: druk op de messen om te controleren of de messen opgespannen zijn. Indien nodig span de messen op. Zie het plaatsen van de messen.



Ontgrendel de noodstop indien nodig.  
Zet de machine aan.

Activeer ook de regelaar voor de transportbandsnelheid, als deze op het minimum staat zal de transportband niet bewegen.

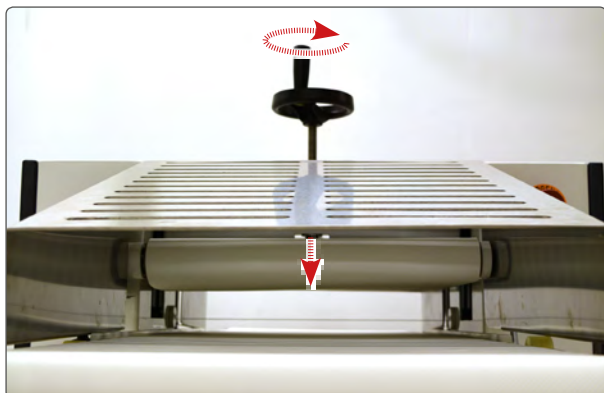


Controleer of de transportband slijt of scheef zit.

Draai de spanbouten aan beide zijden van de transportband aan om de transportband de juiste spanning te geven.

Als de transportband naar links afwijkt, draai aan de spanbout aan de linkerkant van de transportband.

Als de transportband naar rechts afwijkt, draai aan de spanbout aan de rechterkant van de transportband.



Plaats het te snijden product op de transportband.  
Draai aan de hendel tot de bovenste transportband het product aanraakt.



Je kan de snelheid van de transportband aanpassen.  
De transportband voert de producten naar de messen om gesneden te worden.

### TAPIJTBORSTEL



Terwijl de transportband draait komt deze langs de borstel aan de onderzijde van de machine.

## 7. REINIGING EN ONDERHOUD



**WAARSCHUWING.** Zorg ervoor dat de machine NIET aangesloten is op het stroomnet wanneer u ze wilt schoonmaken of onderhouden.



**OPGELET.** Deze machine is niet waterdicht, het gebruik van stromend water of hogedrukreiniger voor het reinigen van de machine is af te raden.

NL



Klap de tafel open om de transportbanden gemakkelijk te reinigen. Houdt de transportbanden schoon. Gebruik hiervoor een vochtige doek en een borstel. Zet de machine na dagelijks gebruik uit. Gebruik een zachte doek om de behuizing van de machine te reinigen. Gebruik een borstel om de binnenste onderdelen te reinigen. Er blijven veel kruimels op de tafel achter, houd de tafel zoveel mogelijk kruimelvrij.



**WAARSCHUWING.** Houdt vingers en lichaamsdelen uit de buurt van de snijmesses. Duw niet handmatig tegen de producten als de snijmesses bot worden. Zet de de machine uit en vervang de messen.



## **TAGLIO**

Coupeuses horizontale  
Horizontal slicer  
Horizontale snijmachine  
Horizontale Schneidemaschine  
Cortadora horizontal  
Taglierina orizzontale



Wir gratulieren Ihnen mit dem Ankauf dieser Horizontale Schneidemaschine.  
Diese Maschine wurde vor der Lieferung gründlich in unserem Lager in Belgien geprüft.  
Auf dieser Weise können wir die Lieferung einer zur Installation fertigen Maschine garantieren.

Für eine korrekte Wirkung und eine lange Lebensdauer der Maschine,  
raten wir Ihnen diese Anleitung aufmerksam zu lesen, bevor Sie mit dem Gebrauch der Maschine anfangen.

Sinmag Europe dankt Ihnen für das Vertrauen und das Interesse und wünscht Ihnen viele Arbeitsfreude mit der Maschine.



Sinmag Europe Team.



## HINWEIS

Die Verwendung dieser oder anderer Industrieanlagen kann Gefahren, etwa durch heiße Oberflächen, scharfe Gegenstände oder elektrischen Strom mit sich bringen. Diese Anleitung soll Ihnen bei der sicheren und effizienten Benutzung unserer Maschine helfen.

Alle Maschinen, ob als gefährlich eingestuft oder nicht, sollten gemäß den Grundsätzen der guten Herstellungspraxis benutzt werden.

Der Benutzer dieser Maschine muss volljährig sein. Bitte lesen und befolgen Sie vor Inbetriebnahme die Anweisungen sorgfältig, um maximale Sicherheit zu gewährleisten und unsere Maschine optimal zu nutzen.



## 1. EINFÜHRUNG

### 1.1 KURZE EINFÜHRUNG

Diese Anleitung dient der Einführung in Installation, Betrieb und Wartung des Horizontale Schneidemaschine **TAGLIO**.

Vielen Dank, dass Sie sich für **SINMAG EUROPE** entschieden haben. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an unsere lokale Niederlassung oder unseren Vertreter, wo man Ihnen umgehend den optimalen Service bietet.

### 1.2. TECHNISCHE DATEN

#### **TAGLIO**

MAXIMALE PRODUKTHÖHE	90 mm
BANDGESCHWINDIGKEIT	2.5 --> 16cm / sec
ANZAHL INKLUSIV-MESSER	3 incl.
ABSTAND ZWISCHEN MESSER	5 - 90 mm
TRANSPORTBANDBREITE	405 mm
NETTOGEWICHT MASCHINE	205 kg
MOTORLEISTUNG	0,525 kW
SPANNUNG	230V 1Ph

## 2. SICHERHEITSHINWEISE

### 2.1 SICHERHEITSSYMBOL

Beachten Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit bitte das folgende Symbol auf der Maschine:



Dieser Aufkleber weist darauf hin, dass nur qualifiziertes Wartungspersonal an dieser Stelle Arbeiten vornehmen darf und dass der Bediener das Gerät vom Netz trennen muss, bevor er Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführt.

### 2.2 INFORMATIONEN ZUR ARBEITSSICHERHEIT

Die Maschine darf nur von Personal benutzt werden, das zu diesem Zweck angemessen geschult wurde und mit dem Inhalt dieser Anleitung vertraut ist.

UM SICHERE ARBEIT ZU GEWÄHRLEISTEN, MÜSSEN FOLGENDE ANWEISUNGEN BEFOLGT WERDEN:

1. Erfüllen Sie bei der Installation der Maschine die Anforderungen bezüglich der Sicherheit am Arbeitsplatz.
2. Stellen Sie die Maschine nicht in der Nähe einer Wärmequelle auf, außerdem darf die Maschine nicht an Stellen eingesetzt werden, an denen eine potentielle Explosionsgefahr besteht.
3. Benutzen Sie die Maschine mit großer Sorgfalt und lassen Sie sich nicht ablenken.
4. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Kleidungsstücke mit weiten oder offenen Ärmeln.
5. Die Typenschilder am Maschinengehäuse dürfen nicht entfernt, verdeckt oder modifiziert werden.
6. Benutzen Sie die Maschine nicht als Arbeitsfläche und stellen oder legen Sie keine Gegenstände darauf, die für den normalen Betrieb nicht benötigt werden.
7. Benutzen Sie die Maschine nicht mit provisorischen elektrischen Anschlüssen oder nicht isolierten Kabeln.
8. Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Netzkabels und der Kabelklemme am Maschinengehäuse, lassen Sie beides bei Bedarf durch qualifiziertes Personal ersetzen.
9. Stellen Sie die Maschine sofort ab, wenn Mängel oder Funktionsstörungen, ein Defekt, fremde Bewegungen oder ungewöhnliche Geräusche festgestellt werden.
10. Trennen Sie vor der Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten die Maschine vom Netz.
11. Tragen Sie bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe.
12. Wenden Sie sich zwecks Durchführung außergewöhnlicher Wartungsarbeiten an den Hersteller oder an qualifiziertes oder befugtes Personal.
13. Reinigen Sie die Maschine nicht mit einem Wasserstrahl.
14. Tragen Sie bei der Handhabung scharfer Zubehörteile schnittfeste Handschuhe.

## 3. INSTALLATION

### 3.1 ALLGEMEINE INSTALLATIONSANFORDERUNGEN

**HINWEIS:** Es ist äußerst wichtig, dass diese Maschine korrekt installiert und bedient wird. Die Installation muss den geltenden Elektro-, Brandschutz-, Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen entsprechen.

Dieser Maschine ist für jahrelangen einwandfreien Betrieb ausgelegt. Korrekte Installation ist wesentlich, um optimale Leistungseffizienz und störungsfreien Betrieb zu erreichen.



### 3.2 INSTALLATION

Bei der Installation dieser Maschine muss auf ausreichende Belüftung geachtet werden, um das Auftreten nicht akzeptabler Konzentrationen gesundheitsschädlicher Substanzen im Raum zu verhindern.

Installationen dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Wenn die Installation der Maschine nicht unter Befolgung der entsprechenden Vorschriften und Herstellerspezifikationen in diesem Abschnitt erfolgt, erlischt die Garantie.

Komponenten, deren Einstellung vom Hersteller geschützt wurde (beispielsweise mit einem Farbsiegel), dürfen nur von einem befugten Servicetechniker eingestellt werden. Sie dürfen nicht vom Installationspersonal eingestellt werden.

Der Inhaber muss für den Anschluss der erforderlichen Versorgungsleitungen an die Maschine sorgen.

### 3.3 AUSPACKEN

Verfahren Sie nach dem Eintreffen der Maschine wie folgt: Entfernen Sie die gesamte Verpackung und alle Transportschutzvorrichtungen, einschließlich aller Kunststoffschutzfolien, von den äußeren Blechen.

Überprüfen Sie Maschine und Teile auf Beschädigungen. Melden Sie etwaige Schäden umgehend dem Spediteur und dem Vertreter. Versuchen Sie auf keinen Fall, die Maschine mit beschädigten Teilen zu betreiben. Melden Sie etwaige Mängel dem Vertreter, der die Maschine lieferte.

### 3.4 AUFSTELLUNGsort

1. Wählen Sie für die Maschine einen Aufstellungsort mit mindestens 0,6 m Platz auf allen Seiten für Bedienung, Reinigung und Wartung.
2. Stellen Sie die Maschine an ihrer geeigneten Betriebsposition auf. Sie muss auf einem ebenen, festen und trockenen Boden installiert werden.
3. Die Maschine sollte in Längs- und Querrichtung möglichst waagrecht stehen. Dies gewährleistet die größte Stabilität.

### 3.5 ELEKTROANSCHLUSS

1. Ein Stromanschluss sollte innerhalb der Reichweite des mitgelieferten Netzkabels vorhanden sein. Verwenden Sie zum Anschließen der Maschine an die Stromversorgung keine Verlängerungskabel.
2. Lesen Sie vor der Herstellung der Stromverbindung die Angaben auf dem Typenschild, um zu gewährleisten, dass sie den Werten der Stromversorgung entsprechen. Der Elektroanschluss sollte von einem qualifizierten Servicetechniker hergestellt werden, der alle geltenden Sicherheitsvorschriften und die nationalen Vorschriften für Elektroanschlüsse befolgt.

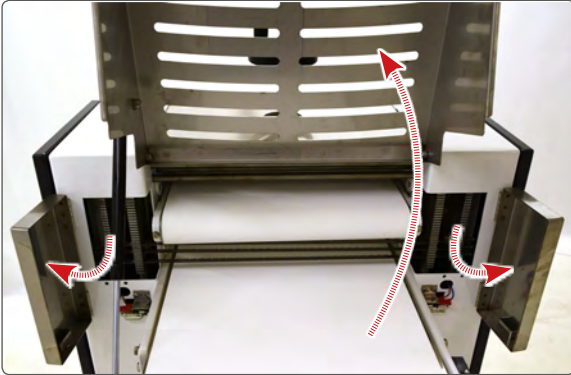
Beachten Sie beim Anschließen dieser Maschine ans Stromnetz unbedingt Folgendes:

1. Ein Isolierschalter muss im Abstand von höchstens 2m zur Maschine angebracht werden.
2. Die Öffnung für das Netzkabel in der Maschine ist mit einer Kabeldurchführung versehen.
3. Alle Kabelverbindungen müssen fest sein.

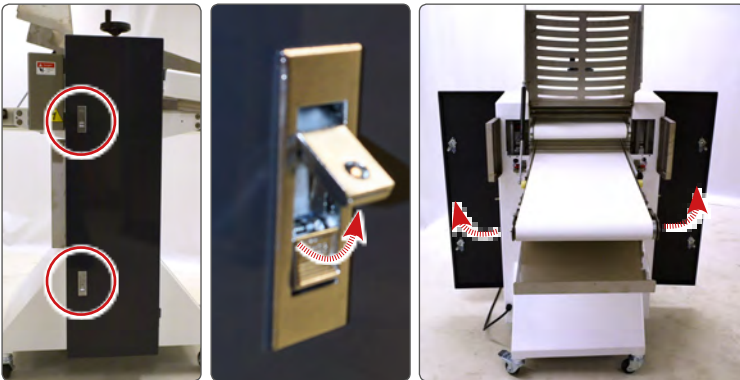
Sobald der Elektroanschluss hergestellt ist, ist die Maschine betriebsbereit.

## 4. EINBAU ODER WECHSEL DER KLINGEN EINBAU DER KLINGEN

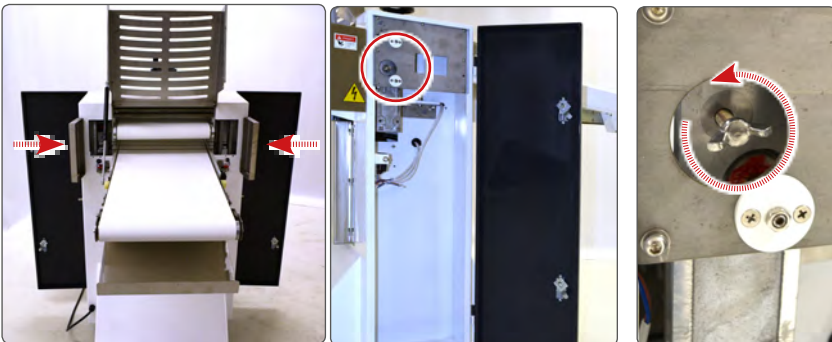
GER



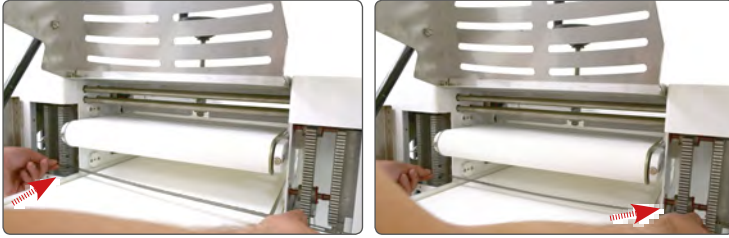
Das Schutzgitter hochziehen.  
Die zwei Klappen auf beiden Seiten der Maschine öffnen.



Die Drucktastenschlösser an den Türen auf beiden Seiten der Maschine entriegeln und die Türen öffnen.

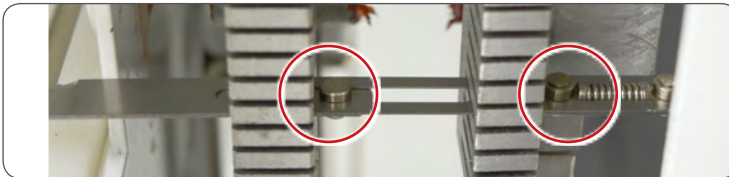


Die Flügelmuttern auf beiden Seiten der Maschine lösen.



Zunächst die Klinge auf einer Seite der Klingenhalterung auf der gewünschten Höhe in den Klingenschlitz

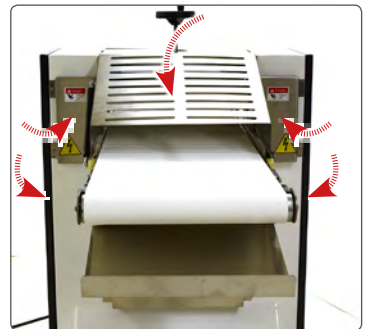
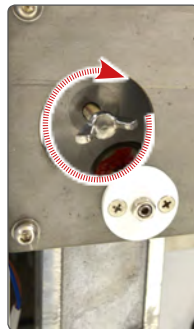
(5 mm pro Schlitz) schieben und dann den Vorgang auf der anderen Seite wiederholen.



Beim Einbau der Klinge die korrekte Position der Gleitführungen überprüfen.



Sicherstellen, dass die Klinge auf beiden Seiten auf der gleichen Höhe eingebaut ist.  
Nach Wunsch zusätzliche Klingen einbauen.



Die Flügelmuttern zum Spannen der Klingen festziehen.

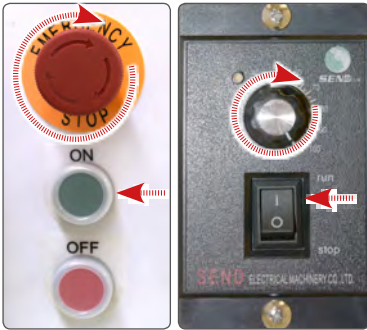
Die Türen auf beiden Seiten der Maschine schließen.

Die zwei Klappen auf beiden Seiten der Maschine schließen.

Das Schutzgitter nach unten schieben.

## 5. BETRIEB

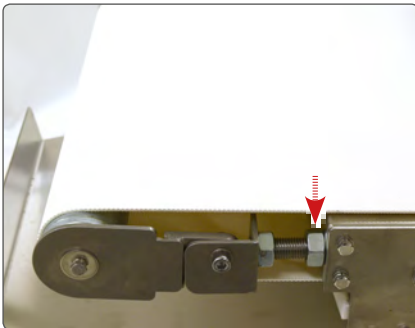
Vor Inbetriebnahme der Maschine: Durch Drücken der Klappen sicherstellen, dass sie gespannt sind. Klappen bei Bedarf spannen. Platzierung der Klappen kontrollieren.



Falls notwendig den Notausschalter entriegeln.

Die Maschine einschalten.

Den Regler für die Fördergeschwindigkeit einschalten, bei Einstellung auf minimale Geschwindigkeit bewegt sich das Förderband nicht.

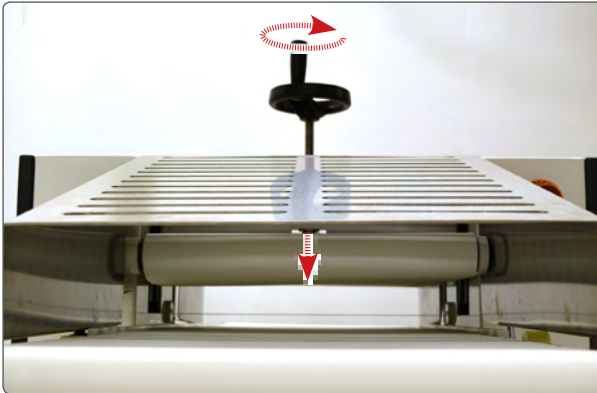


Überprüfen, ob das Förderband Schlupf hat oder schief ist.

Zur Sicherstellung der korrekten Spannung die Spannbolzen auf beiden Seiten des Förderbandes spannen.

Bei Abgleiten des Förderbandes nach links die Schraube auf der linken Seite justieren.

Bei Abgleiten des Förderbandes nach rechts die Schraube auf der rechten Seite justieren.



Das Schneideprodukt auf das Förderband legen.  
Den Griff drehen, bis die Oberseite des Förderbands das Produkt berührt.



Sie können die Geschwindigkeit des Förderbands einstellen.  
Das Förderband transportiert die Schneideprodukte zu den Klingen.

## REINIGUNGSBÜRSTEN



Während des Betriebes fährt das Förderband an den Bürsten auf der Tischunterseite entlang.

## 7. REINIGUNG UND WARTUNG



Warnhinweis. Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten muss die Maschine von der Stromversorgung getrennt werden.



Vorsicht. Die Anlage ist nicht wasserdicht. Der Innen- und Außenbereich der Anlage darf nicht mit einem Wasserstrahl oder mit Sprühnebel gereinigt werden.



Zur mühelosen Reinigung des Förderbandes den Tisch aufklappen.

Das Förderband und den Tisch sauber halten. Zum Reinigen ein feuchtes Tuch und eine Bürste verwenden.

Die Maschine nach dem täglichen Gebrauch abschalten. Das Maschinengehäuse mit einem weichen Tuch reinigen. Die Bauteile im Inneren der Maschine mit einer Bürste reinigen.

Erfahrungsgemäß bleiben viele Teigkrümel auf dem Tisch liegen, den Tisch soweit als möglich frei von Teigkrümel halten.



Achtung. Während des Betriebs dürfen die Finger nicht in die Nähe der Klingen gelangen. Bei stumpfen Klingen den Teig nicht von Hand durch die Maschine drücken, vor Wechsel der Klingen stets die Stromversorgung ausschalten.





ES

## **TAGLIO**

Coupeuses horizontale  
Horizontal slicer  
Horizontale snijmachine  
Horizontale Schneidemaschine  
Cortadora horizontal  
Taglierina orizzontale

¡Felicidades con la compra de esta Cortadora horizontal!  
Esta máquina ha sido controlada profundamente en nuestro almacén en Bélgica para garantizarle la entrega de una máquina lista a la instalación.

Para un funcionamiento correcto y una larga vida útil, es aconsejable de leer este modo de empleo con atención antes de poner la máquina en uso.

Sinmag Europe agradece a Usted por Su confianza y interés y le desea mucho gozo en el trabajo con la máquina.



Sinmag Europe Team.

## AVISO

El uso de este o cualquier equipo industrial puede conllevar riesgos por superficies calientes, objetos afilados o peligros derivados de la exposición a la alimentación eléctrica. Este manual le facilitará el uso seguro y eficiente de nuestro equipo.

Todos los equipos, tantos si se consideran peligrosos como si no, deben utilizarse conforme a los principios de buenas prácticas de fabricación.

El operador de este equipo debe ser mayor de edad. Antes del funcionamiento, lea y siga las instrucciones atentamente para una máxima seguridad, y para obtener el mejor uso de nuestro equipo.

## 1. INTRODUCCIÓN

### 1.1 BREVE INTRODUCCIÓN

Este manual pretende presentar cómo instalar, operar y mantener la Cortadora horizontal **TAGLIO**.

Gracias por elegir **SINMAG EUROPE** como Su proveedor. Para cualquier pregunta, contacte con su oficina o distribuidor local, que le ofrecerá un servicio instantáneo e ideal.

### 1.2. ESPECIFICACIONES

#### **TAGLIO**

ALTURA PRODUCTO MAXIMA	90 mm
VELOCIDAD DE LA CINTA	2.5 --> 16cm / sec
NÚMERO DE CUCHILLAS	3 incl.
DISTANCIA ENTRE LAS CUCHILLAS	5 - 90 mm
LARGO DE CINTAS	405 mm
PESO NETO MÁQUINA	205 kg
POTENCIA MOTOR	0,525 kW
VOLTAJE	230V 1Ph

ES

## 2. INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

### 2.1 SÍMBOLOS DE SEGURIDAD

Para Su seguridad, preste atención al símbolo siguiente tal como está marcado en la máquina:



Esta etiqueta advierte de que solo el personal de servicio cualificado puede acceder a esta posición y el operador debe desconectar la alimentación antes de llevar a cabo tareas de limpieza o servicio.

### 2.2 INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD LABORAL

La máquina solo debe ser utilizada por personal que haya recibido la formación adecuada para su finalidad y sobre el contenido de esta publicación.

**Para garantizar un trabajo seguro, siga las instrucciones siguientes:**

1. Instale la máquina conforme a los requisitos de trabajo seguro en el lugar de trabajo.
2. No coloque la máquina cerca de una fuente de calor y no la utilice en un lugar donde el entorno pueda presentar riesgo de explosión.
3. Utilice la máquina con mucho cuidado y sin distraerse nunca.
4. No lleve ropa holgada ni ropa con mangas anchas o abiertas.
5. No retire, cubra ni modifique las placas de identificación situadas sobre la estructura de la máquina.
6. No utilice la máquina como superficie de trabajo y no coloque ningún objeto sobre la misma que no sea necesario para las operaciones de trabajo normales.
7. No utilice la máquina con conexiones eléctricas temporales ni cables no aislados.
8. Compruebe periódicamente el estado del cable eléctrico y la abrazadera para cables en la estructura de la máquina; sustituir cuando sea necesario por parte de personal cualificado.
9. Pare la máquina inmediatamente cuando se produzca algún funcionamiento defectuoso o anómalo, alguna rotura, algún movimiento incorrecto o ruidos no habituales.
10. Antes de realizar las tareas de limpieza o mantenimiento, desconecte la máquina de la red eléctrica.
11. Utilice guantes de trabajo de protección para realizar las tareas de limpieza y mantenimiento.
12. Para todas las tareas de mantenimiento extraordinarias, consulte con el fabricante o con personal cualificado o autorizado.
13. No utilice pulverización ni chorros de agua para limpiar la máquina.
14. Cuando se manipulen accesorios afilados, utilice guantes resistentes a los cortes.

## 3. INSTALACIÓN

### 3.1 REQUISITOS GENERALES DE INSTALACIÓN

NOTA: Es sumamente importante que esta máquina se instale correctamente y que el funcionamiento sea correcto antes del uso. La instalación cumplirá con los requisitos eléctricos, de incendios y de seguridad e higiene locales.

Esta máquina está diseñada para ofrecer muchos años de servicio satisfactorio. La correcta instalación es fundamental para obtener el mejor rendimiento, eficiencia y funcionamiento sin problemas.



### 3.2 INSTALACIÓN

Esta máquina se instalará con un nivel de ventilación suficiente para evitar que se produzcan concentraciones inaceptables de sustancias nocivas para la salud en la sala.

Las instalaciones deben ser realizadas exclusivamente por personal de servicio cualificado.

La instalación del equipo debe hacerse según las especificaciones de los fabricantes y los códigos pertinentes de esta sección, en caso contrario se invalidará la garantía.

Los componentes con ajustes protegidos (por ejemplo, sellados con pintura) por el fabricante solo tienen que ser ajustados por un agente de servicio autorizado. No deben que ser ajustados por el instalador.

Es responsabilidad del propietario suministrar y disponer la conexión de todos los servicios en la máquina.

### 3.3 DESEMBALAJE

Al recibir la máquina, lleve a cabo lo siguiente:

Retire todo el embalaje y la protección para el transporte, incluyendo todo el revestimiento de plástico de protección de los paneles exteriores.

Compruebe el equipo y las piezas para ver si hay presencia de daños. Comunique cualquier daño inmediatamente al transportista y al distribuidor. No ponga en marcha nunca la máquina si hay piezas dañadas.

Comuniqué cualquier deficiencia al distribuidor que suministró la máquina.

### 3.4 UBICACIÓN

1. Seleccione una ubicación para la máquina con un espacio mínimo de 0,6 m alrededor de la máquina para el funcionamiento, la limpieza y el servicio.
2. Coloque la máquina en su posición de trabajo aproximada. La divisora debe instalarse sobre un suelo plano, firme y seco.
3. Se recomienda que la máquina esté nivelada de delante a atrás y de lado a lado. Esto asegurará la máxima estabilidad.

### 3.5 CONEXIÓN ELÉCTRICA

1. Debe disponerse de un suministro eléctrico al alcance del cable eléctrico incluido. No utilice alargos de cable para conectar el cable eléctrico de la máquina al suministro eléctrico.
2. Antes de realizar las conexiones eléctricas, lea las especificaciones de la placa de datos para garantizar que se correspondan con las del suministro eléctrico. La conexión eléctrica debe ser realizada por un técnico de servicio cualificado que tendrá en cuenta todos los códigos de seguridad aplicables y los códigos eléctricos nacionales.

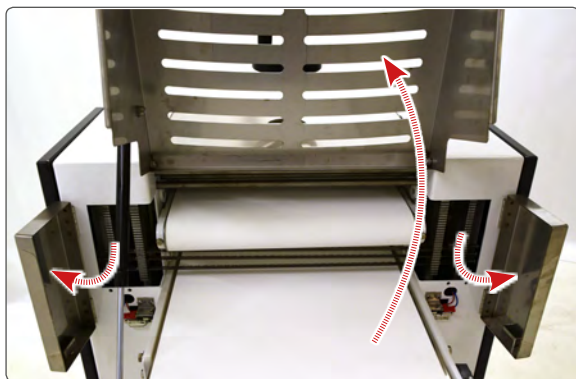
Al conectar esta máquina al suministro de red, asegúrese de que se lleve a cabo lo siguiente:

1. Se dispone de un interruptor de aislamiento a 2 m de la máquina.
2. Se dispone de un prensaestopas en la entrada del cable eléctrico a la máquina.
3. Todas las conexiones del cableado deben estar bien apretadas.

Una vez que se haya realizado la conexión eléctrica, la máquina está preparada para el uso.

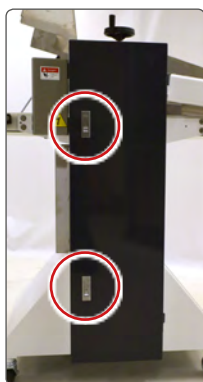
## 4. INSTALAR O CAMBIAR LAS CUCHILLAS

### INSTALAR LAS CUCHILLAS

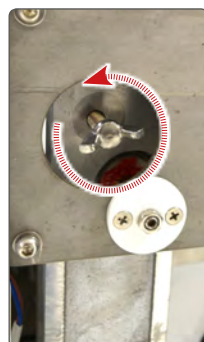


Levante la rejilla de protección.

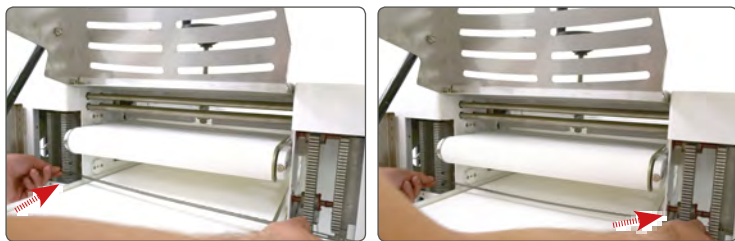
Abra las dos trampillas a ambos lados de la máquina.



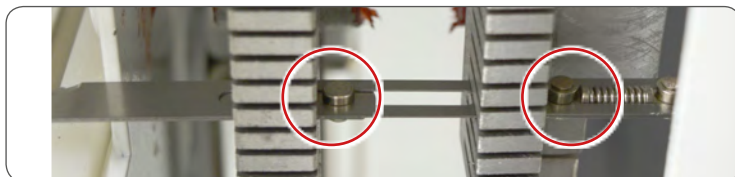
Presione los bloqueos de las puertas a ambos lados de la máquina y abra las puertas.



Afloje las tuercas de mariposa a ambos lados de la máquina.



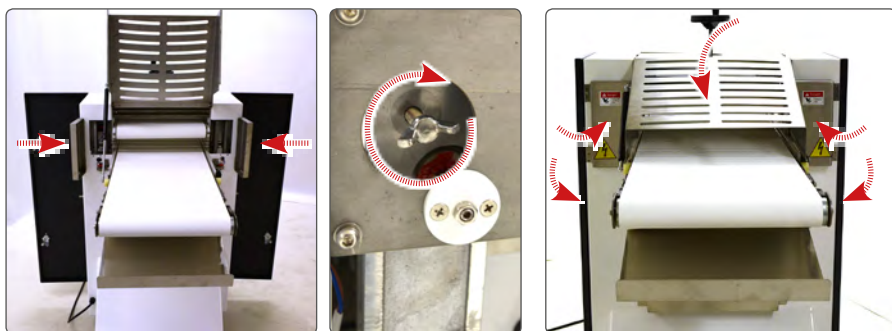
Primero, deslice el cuchillo en un lado del soporte de la cuchilla dentro de la ranura de la cuchilla a la altura deseada. (5 mm por ranura) y después proceda con el otro lado.



Cuando instale la cuchilla, asegúrese de que la posición de las guías de deslizamiento sea la correcta.



Compruebe que la cuchilla esté montada a la misma altura en ambos lados. Instale las cuchillas adicionales según necesite.

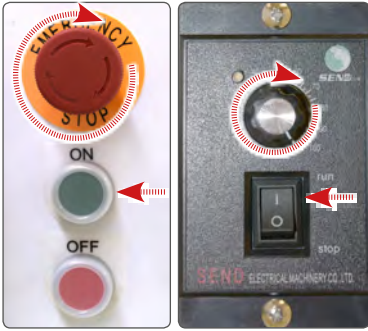


Apriete las tuercas de mariposa para tensar las cuchillas.  
 Cierre las puertas en ambos lados de la máquina.  
 Cierre las dos trampillas a ambos lados de la máquina.  
 Baje la rejilla de protección.



## 5. FUNCIONAMIENTO

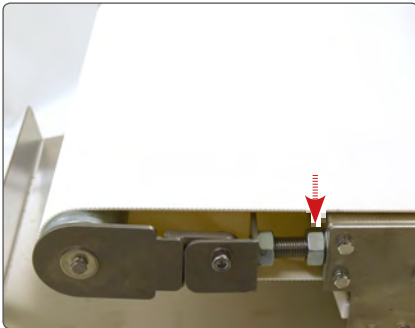
Antes de poner en marcha la máquina: presione las cuchillas para asegurarse de que estén tensas. Si es necesario, ténselas. Observe la colocación de las cuchillas.



Si es necesario, desbloquee la parada de emergencia.

Encienda la máquina.

Active también el regulador de velocidad del transportador; si está ajustado al mínimo, el transportador no se moverá.



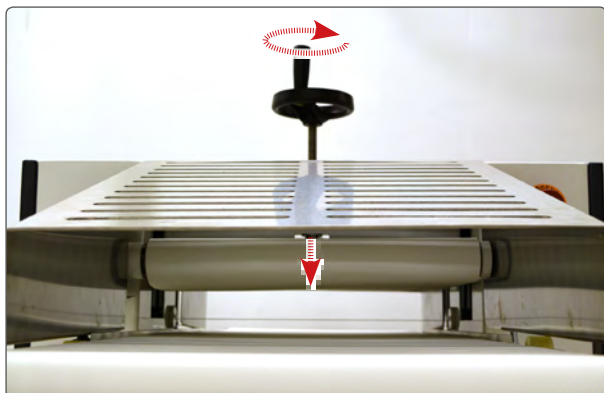
Compruebe si la cinta transportadora patina o está torcida.

Apriete los pernos tensores a ambos lados del transportador para tensar correctamente la cinta transportadora.

Si la cinta transportadora se desvía hacia la izquierda, ajuste el perno de la parte derecha.

Si la cinta transportadora se desvía hacia la derecha, ajuste el perno de la parte izquierda.





Coloque el producto a cortar sobre la cinta transportadora.  
Gire la manija hasta que la parte superior de la cinta transportadora entre en contacto con el producto.



Puede ajustar la velocidad de la cinta transportadora.  
La cinta transportadora desplazará el producto hacia las cuchillas para cortarlo.

### CEPILLOS DE LIMPIEZA



Mientras funciona la cinta transportadora, ésta pasa el cepillo por la parte inferior de la mesa.

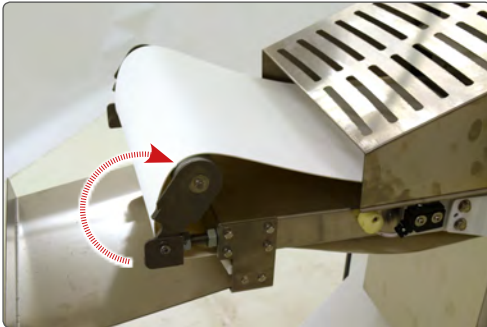
## 7. CUIDADO Y MANTENIMIENTO



Advertencia. Asegúrese de que la máquina esté aislada de la fuente de alimentación antes de proceder a la limpieza o el mantenimiento.



Precaución. Esta unidad no es resistente al agua. No utilice un chorro de agua ni pulverice agua para limpiar el interior ni el exterior de esta unidad.



ES

Abra la mesa para limpiar fácilmente la cinta transportadora

Mantenga limpias la cinta transportadora y la mesa. Para ello, utilice un trapo húmedo y un cepillo.

Apague la máquina después de su uso diario. Utilice un paño suave para limpiar la carcasa de la máquina. Utilice un cepillo para limpiar las partes internas.

Pueden quedar muchas migas en la mesa. Mantenga la mesa lo más limpia posible de migas.



Atención. No está permitido poner los dedos cerca de las cuchillas en funcionamiento. Cuando las cuchillas dejen de cortar, no empuje el pastel con la mano; desconecte primero la fuente de alimentación y cámbielas.



# **TAGLIO**

Coupeuses horizontale  
Horizontal slicer  
Horizontale snijmachine  
Horizontale Schneidemaschine  
Cortadora horizontal  
Taglierina orizzontale

Congratulazioni per l'acquisto di questa taglierina orizzontale.  
Questa macchina è stata controllata a fondo al fine di garantirVi la consegna di una macchina pronta all'installazione.

Per un funzionamento corretto e una lunga durata della impastatrice, Vi raccomandiamo di leggere attentamente queste istruzioni prima di metterla in funzione.

Sinmag Europe Vi ringrazia per la Vostra fiducia e interesse e Vi augura un buon lavoro con questa macchina.



Sinmag Europe Team.

## ATTENZIONE

L'uso della presente apparecchiatura o di qualsiasi apparecchiatura industriale può generare pericolo di superfici calde, oggetti appuntiti o esposizione ad energia elettrica. Il manuale viene fornito per un utilizzo sicuro ed efficiente dell'apparecchiatura.

Tutte le apparecchiature, che siano ritenute pericolose o meno, devono essere utilizzate secondo i principi delle buone prassi di fabbricazione

Questa apparecchiatura deve essere utilizzata da un operatore maggiorenne. Prima dell'uso, leggere attentamente e rispettare le istruzioni per lavorare in massima sicurezza e per utilizzare al meglio l'apparecchiatura.

## 1. INTRODUZIONE

### 1.1 BREVE INTRODUZIONE

Lo scopo di questo manuale è presentare le modalità di installazione, uso e manutenzione della taglierina orizzontale **TAGLIO**.

Grazie per aver scelto **SINMAG EUROPE** come Vostro fornitore.  
Per qualsiasi dubbio, contattate il nostro ufficio o il distributore di zona che Vi fornirà un servizio immediato e soddisfacente.

### 1.2. CARATTERISTICHE TECNICHE

#### **TAGLIO**

ALTEZZA PRODOTTI MASSIMA	90 mm
VELOCITÀ DEL NASTRO	2.5 --> 16cm / sec
NUMERO DI LAME	3 incl.
DISTANCIA ENTRE LAS CUCHILLAS   DISTANZA TRA LE LAME	5 - 90 mm
LARGHEZZA NASTRO TRASPORTATORE	405 mm
PESO NETTO MACCHINA	205 kg
POTENZA MOTRICE	0,525 kW
VOLTAGGIO	230V 1Ph

IT

## 2. INFORMAZIONI DI SICUREZZA

### 2.1 SIMBOLI DI SICUREZZA

Per ragioni di sicurezza, fare attenzione al seguente simbolo presente sulla macchina:



L'etichetta avverte che solo il personale qualificato può accedere alla posizione e l'operatore deve scollegare l'energia elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione.

### 2.2 INFORMAZIONI DI SICUREZZA SUL LAVORO

La macchina deve essere utilizzata solo da personale adeguatamente addestrato allo scopo secondo il contenuto di questa pubblicazione

**Per garantire la sicurezza sul lavoro, è necessario rispettare le seguenti istruzioni:**

1. Installare la macchina in conformità con i requisiti di sicurezza sul posto di lavoro.
2. Non porre la macchina vicino a una fonte di calore; la macchina non deve essere utilizzata in un luogo dove l'ambiente circostante può presentare un potenziale rischio di esplosione.
3. Utilizzare la macchina con grande cura e non distrarsi mai.
4. Non indossare indumenti svolazzanti o indumenti con maniche larghe o non allacciate.
5. Non rimuovere, coprire o modificare le targhe di identificazione poste sul corpo macchina.
6. Non utilizzare la macchina come piano di lavoro e non appoggiarci oggetti che non sono necessari alle normali operazioni di lavoro.
7. Non utilizzare la macchina con collegamenti elettrici temporanei o con cavi non isolati.
8. Verificare periodicamente lo stato del cavo di alimentazione e del morsetto sul corpo della macchina; La sostituzione va effettuata non appena necessario da personale qualificato.
9. Arrestare immediatamente la macchina appena si riscontra un funzionamento difettoso o anomalo, una rottura, un qualsiasi movimento errato o rumori inconsueti.
10. Prima di effettuare operazioni di pulizia o manutenzione, scollegare la macchina dalla rete elettrica.
11. Utilizzare guanti di protezione per la pulizia e la manutenzione.
12. Per tutte le operazioni di manutenzione straordinaria, consultare il fabbricante o personale qualificato o autorizzato.
13. Non utilizzare getti o spruzzi d'acqua per pulire la macchina.
14. Quando si manipolano accessori taglienti, utilizzare guanti antitaglio.

## 3. INSTALLAZIONE

### 3.1 REQUISITI GENERALI DI INSTALLAZIONE

NOTA: È importante che la macchina sia installata e che funzioni correttamente prima del suo utilizzo. L'installazione deve essere conforme ai requisiti della normativa locale in materia elettrica, di prevenzione incendi, di sicurezza e tutela della salute.

Questa macchina è stata progettata per garantire un servizio soddisfacente negli anni. Una corretta installazione è essenziale per ottenere migliori prestazioni, efficienza ed un funzionamento senza difficoltà.



### 3.2 INSTALLAZIONE

La macchina deve essere installata in un ambiente con sufficiente aerazione, al fine di evitare un'eccessiva concentrazione di sostanze nocive.

L'installazione deve essere eseguita esclusivamente da manutentori qualificati. La mancata installazione dell'apparecchiatura secondo le norme e le specifiche del fabbricante espone in questo paragrafo rende nulla la garanzia.

I componenti la cui regolazione è protetta dal fabbricante (es. con sigillo) possono essere regolati solo da un manutentore autorizzato. Non possono essere regolati dalla persona che esegue l'installazione.

È responsabilità del proprietario fornire e predisporre il necessario per il collegamento della macchina alle utenze di servizio

### 3.3 DISIMBALLAGGIO

Al momento della ricezione della macchina, eseguire le seguenti operazioni:

Rimuovere l'imballo e le protezioni per il trasporto, comprese le plastiche di protezione, dai pannelli di rivestimento.

Verificare che l'apparecchiatura ed i componenti non abbiano subito danni. Segnalare immediatamente eventuali danni al trasportatore e distributore. Mai utilizzare la macchina con parti danneggiate.

Segnalare eventuali difetti al distributore che ha fornito la macchina.

### 3.4 POSIZIONAMENTO

1. Scegliere un luogo nel quale la macchina possa avere almeno uno spazio di 0,6 m attorno per il funzionamento, la pulizia e la manutenzione.
2. Collocare la macchina approssimativamente nella sua posizione di lavoro. La spezzatrice deve essere installata su un pavimento piano, solido e asciutto.
3. Si raccomanda che la macchina sia livellata da davanti a dietro e da un lato all'altro. Questo garantisce la massima stabilità.

### 3.5 COLLEGAMENTO ELETTRICO

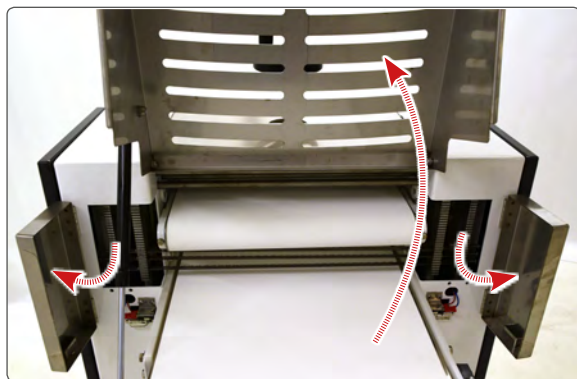
1. Una presa elettrica deve essere raggiungibile dal cavo di alimentazione fornito. Non utilizzare prolunghe per collegare il cavo di alimentazione della macchina alla rete di alimentazione elettrica.
2. Prima di eseguire i collegamenti elettrici, leggere le caratteristiche di targa per assicurarsi che siano conformi a quelle dell'alimentazione elettrica. Il collegamento elettrico deve essere effettuato da un manutentore qualificato che dovrà rispettare tutte le norme locali applicabili in materia di sicurezza ed elettricità

Quando si collega la macchina alla rete di alimentazione, assicurarsi che siano soddisfatte le seguenti condizioni:

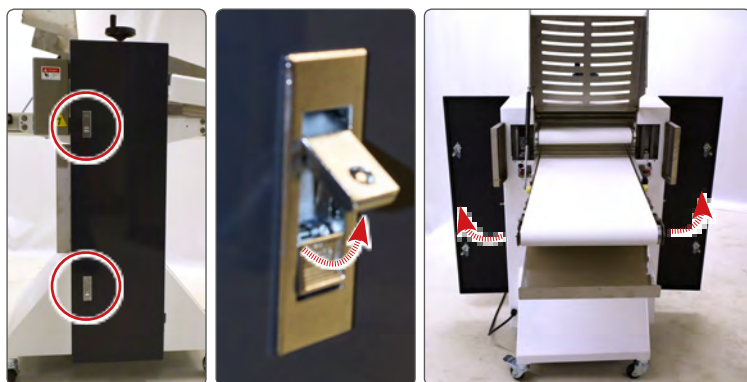
1. A 2 m dalla macchina è installato un interruttore generale.
2. In corrispondenza del foro di entrata nella macchina del cavo di alimentazione è montato un pressacavo.
3. Tutti i collegamenti elettrici debbono essere serrati

Una volta effettuato il collegamento elettrico, la macchina è pronta per l'uso.

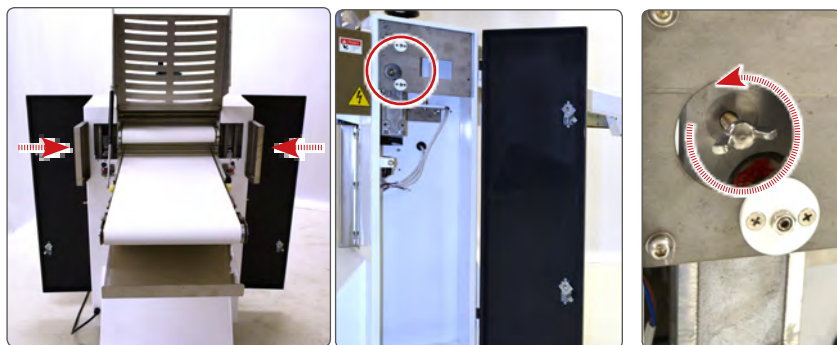
## 4. MONTAGGIO O SOSTITUZIONE DELLE LAME MONTAGGIO DELLE LAME



Ruotare la griglia di sicurezza verso l'alto.  
Aprire gli scomparti sui due lati della macchina.

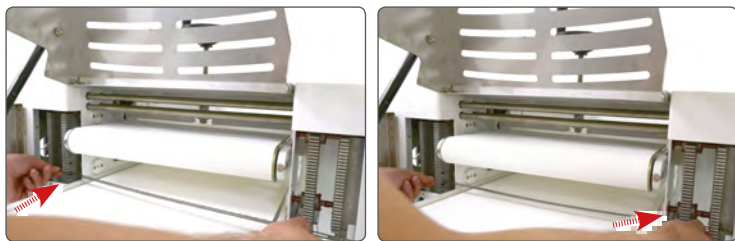


Premere le serrature su entrambi i lati della macchina e aprire gli sportelli.



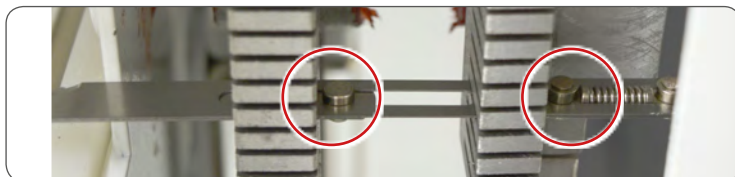
Rilasciare i dadi a farfalla su entrambi i lati della macchina.





Far scorrere il coltello su 1 lato del porta-lama fino ad inserirlo nella fessura all'altezza desiderata.

(5 mm per fessura) e ripetere l'operazione sull'altro lato.

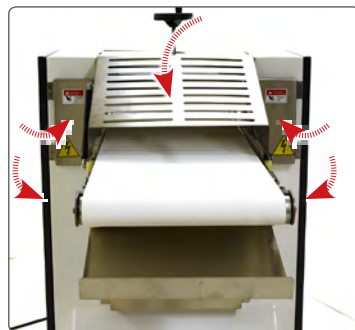
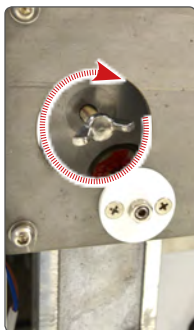


Controllare il corretto posizionamento delle guide di scorrimento durante il montaggio della lama.



Controllare se la lama è montata alla stessa altezza su entrambi i lati.

Se necessario, montare altre lame.



Stringere i dadi a farfalla in base alla tensione delle lame.

Chiedere gli sportelli su entrambi i lati della macchina.

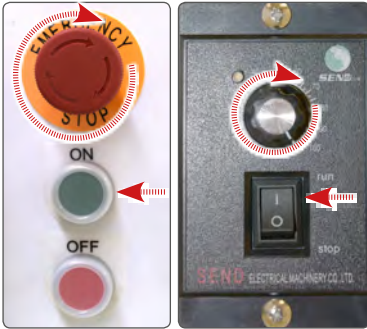
Chiedere i due scomparti su entrambi i lati della macchina.

Ruotare la griglia di sicurezza verso il basso.



## 5. FUNZIONAMENTO

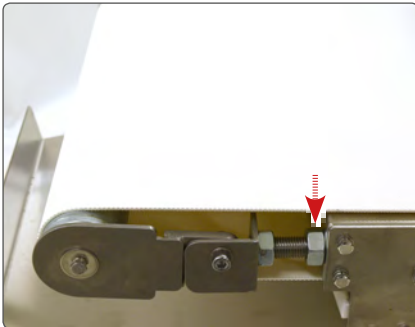
Prima di mettere in funzione la macchina, premere le lame per controllare che siano sotto tensione. Se necessario, mettere sotto tensione le lame. Osservare la posizione delle lame.



Se necessario, sbloccare l'arresto d'emergenza.

Accendere la macchina.

Accendere il regolatore di velocità del nastro trasportatore: se è al minimo, il nastro trasportatore non si muove.

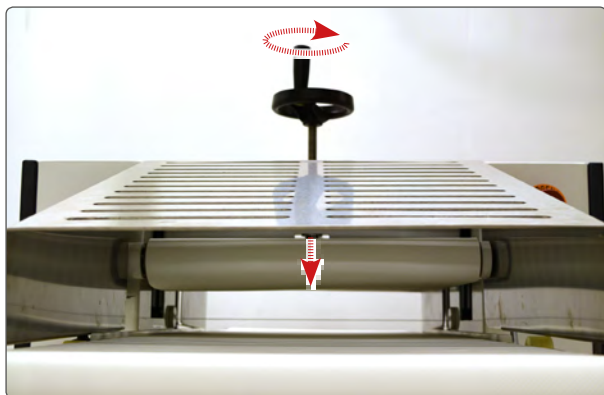


Controllare che la cinghia del nastro trasportatore non slitti e sia ben centrata.

Stringere i bulloni di serraggio su entrambi i lati del nastro trasportatore per tensionarlo correttamente.

Se il nastro trasportatore slitta verso sinistra, regolare il bullone sinistro.

Se il nastro trasportatore slitta verso destra, regolare il bullone destro.



Posizionare il prodotto da tagliare sul nastro trasportatore.  
Girare la maniglia fino a che la parte superiore del nastro entra in contatto con il prodotto.



È possibile regolare la velocità del nastro trasportatore.  
Il nastro convoglia i prodotti verso le lame per eseguire il taglio.

#### PULIZIA DELLE SPAZZOLE



Mentre il nastro trasportatore è in funzione, la spazzola viene passata sulla parte inferiore del ripiano.



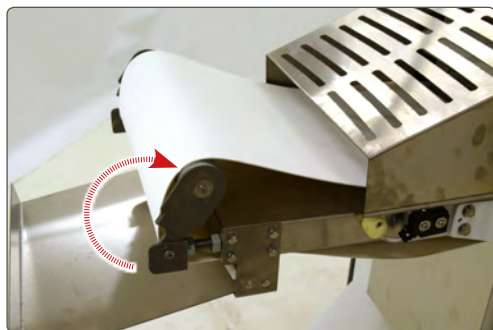
## 7. PULIZIA E MANUTENZIONE



Attenzione. Verificare che la macchina sia isolata elettricamente prima di iniziare le operazioni di pulizia o manutenzione.



Precauzione. Questa unità non è resistente all'acqua. Non usare un getto d'acqua o uno spray per pulirne l'interno o l'esterno.



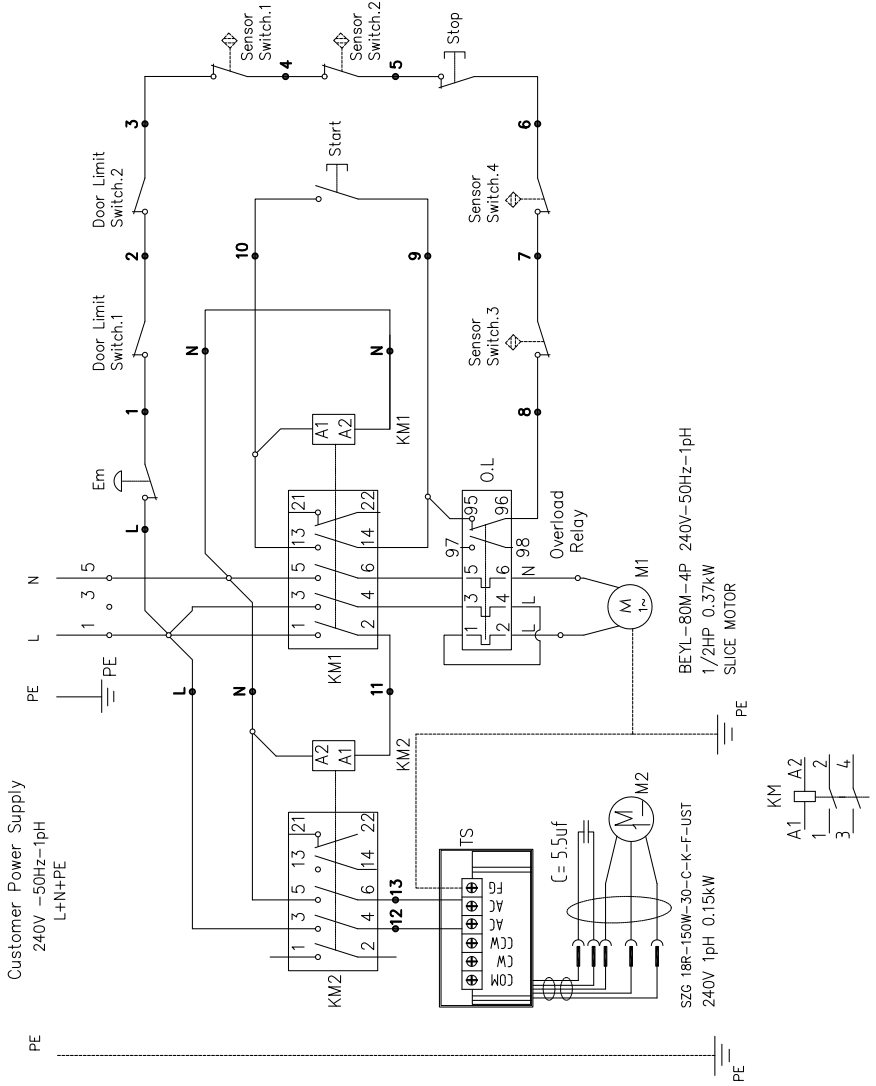
Aprire il ripiano per pulire più facilmente il nastro trasportatore. Tenere pulito sia il ripiano che il nastro trasportatore. Per la pulizia usare un panno umido e una spazzola.

Spegnere la macchina a fine giornata. Per pulire l'alloggiamento della macchina usare un panno morbido. Per pulire le parti interne usare una spazzola. Eliminare tutti i residui dal ripiano.



Attenzione. Non avvicinare le dita alle lame quando queste sono in funzione. Quando le lame sono ferme, non spingere il dolce con le mani senza aver prima spento la macchina, quindi procedere alla sostituzione.

# TAGLIO Wiring Diagram





***WWW.SINMAGEUROPE.COM***

**SINMAG EUROPE | BLANKENBERGSESTEENWEG 44A | 8377 ZUIENKERKE - BELGIUM**

**T: +32 50 32 89 05 | F.: +32 50 32 89 09 | [info@sinmageurope.com](mailto:info@sinmageurope.com)**

***SINMAGEUROPE.COM***